Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podejdźcie! Pokłońmy się. Oddajmy Mu hołd! Uklęknijmy przed JAHWE, który nas uczynił.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podejdźcie! Pokłońmy się, oddajmy Mu hołd! Uklęknijmy przed JAHWE, naszym Stwórcą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodźcie, oddajmy pokłon i padajmy przed nim; klęknijmy przed JAHWE, naszym Stwórcą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdźcie, kłaniajmy się, a upadajmy przed nim; klękajmy przed Panem, stworzycielem naszym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pódźcie, pokłońmy się i upadajmy, i płaczmy przed JAHWE, który nas stworzył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wejdźcie, padnijmy na twarze, uwielbiajmy, zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdźcie, pokłońmy się i padnijmy na twarz! Klęknijmy przed Panem, który nas uczynił! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chodźcie, pokłońmy się i padnijmy na twarz, klęknijmy przed JAHWE, naszym Stwórcą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wejdźcie! Oddajmy pokłon, padnijmy przed Nim, klęknijmy przed JAHWE, który nas stworzył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pójdźcie, padnijmy na twarz i pokłońmy się, klęknijmy przed Jahwe, Stworzycielem naszym! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнавання і краса перед Ним, святість і величність в його святості. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdźmy, ukorzmy się i pokłońmy, klęknijmy przed WIEKUISTYM – naszym Stwórcą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wejdźcie, oddajmy cześć i się pokłońmy; klęknijmy przed Jehową, naszym Twórcą. |

1. 1) <x>50 32:6</x>; <x>290 43:1</x> [↑](#footnote-ref-2)